

ANQAS NAN MAYU PATANPI

—Fiorella Puga Izquierdo ¹
y Nicolás Cárdenas Claux²

Victor Quispe, comunero de Lliuppauquio, ha subido a su chacra más alta acompañado de sus tres hijos y su esposa. Todos ayudamos a cargar las ollas con los refrescos y panes que acompañarán la jornada de trabajo - y la tan esperada Watia. Ayer se escarbó la papa y hoy se pondrá en sacos según su tamaño para poder ser vendida en la Feria Central. Todos ayudamos mientras Marisol y Nancy cantan "...Derecho llakista reclamaq kutinki, turinchis Alan García (...) Campesino runa fuertes luchadores..." canciones que compusieron en la comunidad, pasado el Andahuaylazo. La papa de primera estaba grande y gordita, lo que enorgullecía a Victor, quien nos ofrecía cada cierto tiempo una chapita de caña para poder seguir trabajando. El año pasado había sacado ochenta sacos de papa. Este año había 28 sacos alineados y listos para ser llevados a la venta. A pesar de tener menos sacos, la familia Quispe produce más que el promedio de las familias andahuaylinas, quienes producen papas chicas que no son bien recibidas para la venta al por mayor. En su lugar, ellos venden en cantidades menores para acceder a algunos productos como carne y fideos, entre otros. La disminución en la producción de papa en las comunidades

1 Estudiante de Antropología en la Pontificia Universidad Católica del Perú. Correo electrónico: fpuga@puccp.pe

2 Artista plástico, bachiller en Arte por la Pontificia Universidad Católica del Perú. Correo electrónico: cardenas-claux@gmail.com

campesinas andahuaylinas se debe, entre otros factores, al empobrecimiento progresivo de los suelos, al reparto de pesticidas por parte de los compradores mayoristas y la distribución no equitativa del agua.

Las papas estaban listas para llegar a la feria del domingo. Los compradores mayoristas esperaban los sacos en la periferia. El borde del Río Chumbao se cubría de los plásticos azules característicos de la feria y en los camiones llegaban familias de más de 30 comunidades campesinas. Entonces, comenzaban las negociaciones. Kilómetros de productores de papa, quinua y maswa se interconectan con otras filas de fruta recién llegada de la selva alta, y ellas con las hileras de pescado congelado chileno, listo para satisfacer la gran demanda de cebiche, el plato más consumido por los andahuaylinos y el favorito de Armandina Carrión, lliupapuquiiana, amiga, quien se dirigía a la fila de Peluquerías. En el camino nos encontrábamos con grandes cantidades de puestos de venta de chaquitaclas y al lado, en un puesto de ropa, veíamos las distintas polleras que caracterizan a las mujeres de cada comunidad, así como grandes rumas de ropa norteamericana.

Los comuneros y productores, en la mayoría de los casos, se ven en la necesidad de poner en venta sus productos y acceder a los precios que los transportistas les imponen. Sin embargo, la dependencia generada con el mercado es reinterpretada de distintas maneras, creando distintas formas de resistencia(s) y recreando el vínculo de la comunidad con el mercado.

Cae la tarde. Los huancabambinos que asistieron a la feria han terminado de vender sus productos. Empiezan a alistarse: los músicos sacan los instrumentos que tenían guardados en sus puntos de venta y junto con las mujeres, que ya compraron lechones y otros productos, empiezan a subir a los aproximadamente diez camiones que los esperan para volver a Huancabamba, donde se realizará el matrimonio. Los novios, ya listos, suben al station wagon que los llevará a la gran celebración. Nosotros nos subimos con ellos y desde arriba vemos poco a poco reaparecer el plomo de las veredas. La feria termina con las últimas negociaciones y los grandes remates: el momento preferido de los compradores al por mayor. Ningún campesino quiere regresar a su casa con un saco de papas en las manos; a veces, cinco soles será la ganancia que deberá cubrir sus gastos. Con la feria será hasta el siguiente domingo. ■



Victor Quispe mostrando algunas papas de primera, estas son las más grandes y serán vendidas en Lima, Cusco y Abancay



La familia Quispe: Victor, Doña Ana, Nancy, Marisol y Ronny seleccionando y preparando las papas para su venta.





Doña Ana preparando la Watia, donde se cocinan las papas en la tierra y se comparten con la familia para agradecer y celebrar la cosecha de este año





Los puestos azules se arman cada domingo al borde del Río Chumbao, aquí se reúnen productores de todas las comunidades campesinas andahuaylinas para la venta e intercambio de productos.





Zona de venta de frutas. Los transportistas esperan en la periferia, y negocian la compra de distintos productos, cuyo destino serán ciudades como Lima, Cusco y Abancay, al menor precio posible.











Ima watallataq
kayniy watallari,
ima killallataq
kayllay killallari;
tukuy cosaskunam
subirimuchkan. (bis).

Derecho llakista
reclamaq kutinki, (bis)
turinchis Alan Garcías
guardia civil....

Policiaakuna
ñuqa hina runa, (bis)
balachallanwansi
manchachichiwanchik;
Personansi
manchachichiwanchik;

Campesino runa
fuertes luchadores, (bis)
rumichanchiswansi
kutipachikunki
kaspichanchiwansi
kutipachikunki.

Urqun patapi
yana sisichay
qamqa yachanki
tukuy vidata. (bis)

Luegocha vidayta
yachankitaqmi
mañana parapas
parayananta.
Luegocha vida
yachankitaqmi
llaqta runapa
vidallataqa.

Llaqta runawanpa
ñuqapas wanqani
hermanalanchik
chinkasqanmanta.
Llaqta runa waqan
ñuqapas waqani

paisanallanchik
chinkasqanmanta.

Pillaraq aparun
mayllaraq aparun;
chuñucha saruylla
saruparullasun (bis)

2012qa kunanqa pasanña
llakita waqayta
aparumusapas,
2007qa kunanqa pasanñan
llakitan waqayta
aparamuspaqas.

Kunaqa ñañallay
2013ñam
Diosta mañakusun
allin tiyanapaq (bis)¹

1 ¿Qué año es este año? / ¿Qué mes es este mes? / Todas las cosas están subiendo
Sus derechos, / triste, / regresa a reclamar / Dice que es nuestro hermano, Alan García.
El policía es hombre como yo / Con sus balas nos hace asustar / Él nos hace asustar
Campesino Runa / Fuertes luchadores / con su piedra se va a defender / con su palo se va a defender
Por las cumbres de los cerros / mi negra hormiga / tu sabes toda mi vida
Luego, / mi vida, / tú también sabes / que no lloverá más
Tú sabes mi vida / y la vida de la gente
Con la gente del pueblo, yo también lloro / nuestra hermana se ha perdido / nuestra paisana se ha perdido
¿Quién se la habrá llevado? / ¿A dónde se la han llevado?
Solo el chuño sigamos pisando / 2012 ahora ya pasó / llorando nuestra tristeza / llevándose
2007 ya pasó hoy
Ahora hermana mía / ya es 2013 / Pidamos a Dios para vivir bien

